



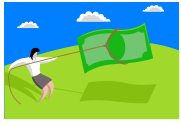
Boletim informativo de Numazu em Português

Edição: 1<sup>o</sup> de Maio de 2014

Edições ➡ [http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living\\_in/portuguese/p-kouhou.htm](http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/portuguese/p-kouhou.htm)

Sobre o zairyu card ➡ [http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact\\_1/pt/index.html](http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/pt/index.html)

### >SUBSÍDIO ESPECIAL DE BEM-ESTAR



A partir de abril, o impostos sobre produtos(*Shohizei*) teve aumento para 8%, para pessoas com baixo rendimento, como medida interina haverá o pagamento do subsídio especial de bem-estar com redução de encargo do aumento de imposto.

**A quem de direito:** Que referente ao ano de 2014, não teve taxaço de imposto municipal.

✳Com exceção de pessoas que se encontra como dependentes de titulares com taxaço, pessoas que estejam recebendo auxílio(*Seikatsu Hogo*).

**Valor do subsídio:** 10.000 ienes por pessoa(Pessoas do sistema de aposentadoria por idade ou pessoas que estejam recebendo subsídio para sustentar crianças (*Jido Fuyo Teate*) receberão um adicional de 5.000 ienes.

✳Período e forma de solicitação, assim que definidos serão divulgados.

**Informações:** (*Rinji Fukushi Kyufukinshitsu*) ☎ 055-934-4848

### >TAXA DE APOSENTADORIA PARA QUEM NÃO TRABALHA EM EMPRESAS(*Kokumin Nenkin Hokenryo*) FAVOR UTILIZAR O 「Sistema Especial de Pagamento para Estudantes」

Para estudantes que estejam em dificuldades para pagar a Taxa de Aposentadoria para quem não trabalha em empresas, há o prorrogamento de pagamento 「Sistema Especial de Pagamento para Estudantes」

Para se preparar no futuro o recebimento, vamos utilizar esse sistema.

**A quem se aplica:** Estudantes que no ano passado tiveram renda inferior a 1.180.000 ienes.

**Levar consigo:** Carimbo pessoal (*Inkan*), Caderneta de pensão (*Nenkin Techo*), Cartão de Estudante/Certificado escolar(*Gakuseisho* ou *Zaigaku Shomeisho*), para quem tenha o rendimento no ano anterior, documento que comprove(Comprovante de Renda)(*Gensen Choshuhyo*,)etc...

**Local para solicitação:** Prefeitura Municipal 1<sup>o</sup> andar(*Shimin-ka*) ou na recepção de cada repartição.

✳É necessário fazer os trâmites para cada ano de solicitação.

✳No ato da solicitação, é possível fazer a solicitação retroativa de até 2 anos e um mês.

**Solicitação/Informações:** Div. de Registro Civil(*Shimin-ka, Kokumin Nenkin Kakari*)☎ 055-934-4724

### >FAZER OS TRÂMITES DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE (*Kokumin Kenko Hoken*) O MAIS BREVE POSSÍVEL

Abril é o mês de admissões e transferências de trabalho.

Inscrições no Seguro Social de Saúde(*Shakai Hoken*), desligamento, saída e entrada, nestes casos é necessário fazer os trâmites.

Para as pessoas que tenham necessidade de notificação, ir na Divisão de Registro Civil(*Shimin-ka*) 1<sup>o</sup> andar ou na recepção de cada repartição, favor fazer os trâmites o mais breve possível.

**Informações :** Div. de Seguro Nacional de Saúde

(*Kokumin Kenko Hoken-ka, kyufu kakari*) ☎ (055)934-4725

### >AVISO DE ENTRADA GRATUITA NO SERIZAWA KOJIRO KINENKAN

A entrada será gratuita em comemoração ao aniversário do *Meiyoshimin Serizawa Kojiro*

**Data:** 04/maio(feriado) de 9:00 às 16:30 hs(Entrada até as 16:00 hs)

**Informações:** *Serizawa Kojiro Kinenkan* ☎ 055-932-0255

### >UTILIZAÇÃO DA PISCINA AQUECIDA DE MANHÃ



No período abaixo poderá se utilizar a partir das 7:00 hs. da manhã

**Data:** 1<sup>o</sup>/maio(5<sup>a</sup>) à 30/setembro(3<sup>a</sup>), nos sábados, domingos e feriados.

**Informações:** Piscina coberta e aquecida(*Shitsunai Onsui Pool*) ☎ 055-932-2179

# INSCRIÇÕES PARA HABITAÇÃO MUNICIPAL

## Apartamentos disponíveis

<i>Jiyugaoka Danchi</i>	7 vagas
<i>Kobayashi Danchi</i>	1 vaga
<i>Nakao Danchi</i>	1 vaga
<i>Ookubo Danchi</i>	2 vagas
<i>Matsubara Danchi</i>	2 vagas
<i>Hara Torizawa Jutaku</i>	1 vaga
<i>Hara Danchi</i>	4 vagas
<i>Hara Machinaka Danchi</i>	3 vagas
<i>Imazawa Danchi</i>	4 vagas
<i>Ariosu</i>	1 vaga
<i>Park Fujiibara</i>	1 vaga



✖Há limite de vagas de estacionamento.

Requisitos para se solicitar os apartamentos.

①Pessoas que atualmente vivam ou pretendam viver com a família.

Os apartamentos abaixo relacionados estão disponíveis para pessoas nascidas antes de 1º/abril/1956, sendo possível morar só(*Tanshinsha*).

<i>Jiyugaoka Danchi</i>	6 vagas
<i>Kobayashi Danchi</i>	1 vaga
<i>Ookubo Danchi</i>	1 vaga
<i>Hara Danchi</i>	1 vaga
<i>Imazawa Danchi</i>	4vagas

②Pessoas que se enquadrem de acordo com o critério de rendimento determinado.

③Pessoas que residam ou trabalhem no município.

④Pessoas que tenham problemas críticos de moradia.

⑤Pessoas que não tenham relação com grupos organizados(inclusive hóspede).

Período de inscrição:

14/maio(4ªfeira) à 16/maio(6ªfeira) de 8:30hs. às 17:00hs.

Sorteio: 30/maio(6ªfeira), a partir de 13:30hs.

✖Caso o número de inscritos seja maior que o número de vagas haverá sorteio.

✖Para casos de primeira inscrição, ir no 6º andar da prefeitura(*Jutaku Eizen-ka*) para pré-consulta antes do período de inscrição. Para maiores detalhes, nos procurar diretamente ou verificar a home page do município.

**Inscrições/Informações: Div. de Habitações (*Jutaku Eizen-ka*) ☎ 055-934-4792**

## >VOLUNTÁRIO MULTICULTURAL

Que tal fazer a inscrição para voluntário e dar apoio e assistência a estrangeiros?

Tipos de atividades: Tradução(conversação e escrita), apresentação da cultura do Japão e outros países, recepção de estrangeiros entre outros.

Requisitos: Pessoas maiores de 18 anos que se enquadrem nas condições abaixo.

①Pessoa que tenha interesse em atividades de voluntário.

②Para estrangeiros, pessoas que tenham o visto de residência.

③Pessoa residente no município ou vizinhança.

④Pessoa que possa participar das reuniões e atividades realizadas pelo município

### Qual a forma de inscrição?

No 2º andar da prefeitura(*Shimin Kyodo-Ka*) ou diretamente com o formulário determinado na *Home Page*

do município.

※Para maiores detalhes nos consultar ou verificar na *Home Page* do município.

**Inscrições e informações: Div. de Cooperação Civil**

(*Shimin Kyodo-ka, Kokusai Kakari*) ☎ 055-934-4717

>ESCOLA DE IDIOMA JAPONÊS PARA PAIS E FILHOS (Direcionado a estrangeiros)

Data: Junho à março/2015(Duas vezes ao mês)

Local	Horário
<i>Imazawa Shiei Jutaku Shukaijo</i>	9:30 às 11:30
<i>Dai-go Chiku Center</i>	13:30 às 15:00



**Objetivo:** Ensino de idioma japonês, orientação a crianças, entre outros.

**Requisitos:** Para estrangeiros(Pais e filhos), basicamente para estudantes de até o ensino médio(*Chugakko*)

**Data de inscrição:** Até 23/maio(6ª)

※Para informações da programação e forma de inscrição, favor entrar em contato.

※「Escola de aprendizado de idioma japonês para pais e filhos」Recrutamento de voluntários para orientação educacional.

Para maiores detalhes, favor entrar em contato.

**Inscrições e informações: Div. de Cooperação Civil**

(*Shimin Kyodo-ka, Kokusai Kakari*) ☎ 055-934-4717

>JÁ EFETUOU O PAGAMENTO DO ANO ANTERIOR DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE(*Kokumin Kenko Hoken*)?



Não tem pendência de pagamento da taxa de Seguro Nacional de Saúde?

Não ter pendência de pagamento até o ano anterior, é uma condição para se ter direito ao Exame Médico Geral(*Ningen Dokku*) e Exame Cerebral(*No Dokku*). Solicitamos o pagamento das taxas.

**Informações : Div. de Seguro Nacional de Saúde**

(*Kokumin Kenko Hoken-k, kyufu kakari*) ☎ (055)934-4725

>SERVIÇO DE PAGAMENTO DE IMPOSTO MUNICIPAL(*Shizei*)  
E SEGURO NACIONAL DE SAÚDE(*Kokumin Kenko Hoken*)

**Atendimento noturno:** Dia 13/maio(3ª) e 22/ maio(5ª) até às 20:00hs.

**Locais e Informações:**

**Prefeitura Municipal 2ºpisso: Div. de Tributação de Imposto (*Nozei Kanri-ka*) TEL: 055-934-4730**

**Prefeitura Municipal 1ºpisso: Div. de Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenko Hoken-ka*)**

**TEL: 055-934-4727**

>TAXA DE CONSUMO DE ÁGUA E ESGOTO

SERVIÇO DE ATENDIMENTO NOTURNO DE CONSULTAS E PAGAMENTOS



**Data:** 13/ maio((3ª) até às 20:00hs

**Local:** Divisão de Serviço Municipal de Água 1º andar(*Suidobu Chosha 1F, Suido Sabisu-ka*)

**Informações: Div. de Serviço de Água e Esgoto (*Suido Sabisu-ka, Ryokin Gakari*) ☎ 055-934-4853**

>AJUDA FINANCEIRA PARA ASSISTÊNCIA A DOENÇAS ESPECÍFICAS(1ºperíodo)

De acordo com o determinado pela província, será efetuado o pagamento de ajuda financeira para pessoas que tenham o Certificado de beneficiário de assistência médica de doenças específicas. Pessoas que tenham interesse em fazer a solicitação do primeiro período, favor se dirigir ao Centro de Saúde.

**Forma de solicitação:** Levar consigo o carimbo pessoal(*Inkan*), caderneta bancária(próprio nome) e Certificado de beneficiário de assistência médica de doenças específicas emitida pela província.

(Documento dentro da validade no ato da solicitação)

**Valor do pagamento:** ¥ 20.000

**Prazo de solicitação:** 30/setembro(3ª)

**Informações: Divisão de Promoção a Saúde(*Kenko Zukuri-ka, Hoken Center*) ☎ 055-951-3480**

**> EXAMES DE AIDS(*Eizu*) e HEPATITE B(*Bigata kan en*) e HEPATITE C(*Cigata kan en*)**

Todos os exames são com reserva antecipada e gratuitos, o exame de Aids poderá ser feito anonimamente.

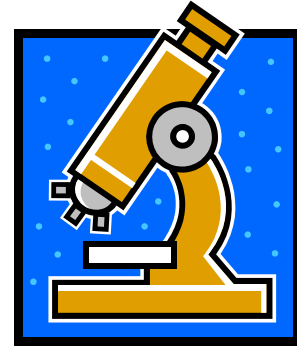
**Local:** *Ken Tobu Sogo Chosha 2º andar (Takashimahon-cho)*

**Tipo de Exame:** Exame de Aids (Exame de anticorpos HIV)

Exame de Hepatite B (Exame de antígeno HBs)

Exame de Hepatite C (Exame de anticorpos HCV)

※ Consultas referentes a Aids poderão ser feitas a qualquer momento.



DATA		TIPO DE EXAME
1ª 3ªfeira	17:00 às 19:45	Aids, Hepatite B
2ª 3ªfeira	9:00 às 11:30	Aids, Hepatite B, Hepatite C
3ª 3ªfeira	13:00 às 15:30	Aids, Hepatite B
4ª 4ªfeira	9:00 às 11:30	Aids, Hepatite B, Hepatite C

※ Há casos de alteração no programa em consequência de feriados, etc.

※ Para maiores detalhes entrar em contato

**Inscrições/Informações:** *Ken Tobu Hokenjo Chiiki Iryo-ka* ☎ 055-920-2109

**Informações:** *Divisão de Promoção a Saúde(Kenko Zukuri-ka, Hoken Center)* ☎ 055-951-3480